CABECERA

YACIMIENTO: Cortijo de Chinales (Córdoba, Córdoba)
MUNICIPIO: Córdoba
PROVINCIA: Córdoba
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4925
N. INV: Museo Arqueológico Provincial de Córdoba, núm. de inv. 12618
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 23,5 x 37 x 2,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA: 2,8
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
- - - / [En hoc] quiescit [t]egmine / cuius nitescit ardua / a patribus prosapia / feliciter per secula / raptusque mortis federe / [e]ui remisit omnia / - - -

Texto dado por Gil Fernández (2020, p. 1350)
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:
El fragmento conserva parte de la laudatio del difunto, en la que se resalta la condición noble de su linaje

(ardua a patribus prosapia), que brillará durante siglos. A pesar del inoportuno corte en la inscripción podemos deducir que se nos vuelve a insistir en la futilidad de las cosas terrenales en la expresión raptus mortis febre sui remisit omnia, ya que frente a la muerte toda su alcurnia no le sirvió de nada. (González Fernández, 2016, p.97) Gil (2020, 1350) reconstruye un acróstico, parcialmente perdido por el inicio y el final, fortasse ¿Recafredus? Plantea también la posibilidad de que haya que interpretar un teléstico.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 30.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Dímetros yámbicos.
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Fragmento de placa, que ha perdido la parte superior y la inferior y pequeños fragmentos en sus ángulos superior e inferior izquierdo, y está fragmentada en varios trozos, conservando en los bordes laterales la orla formada por trenza de dos ramales. (González Fernández, 2016, p.95).

Gil)2020, 1350) plantea que esté construida con dímetros yambicos, todos octosílabos.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción presentan las características propias de la escritura mozárabe, así, por ejemplo alternan la E recta y la E curvada, la T carece de trazo horizontal derecho y riza ligeramente el izquierdo, que llega a adoptar la forma de una pequeña hedera , la A tiene doble travesaño horizontal, el ángulo de unión de la M no llega a la línea de caja, los ojos de la B están separados y abiertos, al igual que el superior de la R y de la P, etc.

Presenta la extraña característica de que la letra inicial de cada línea está separada del resto de la palabra, y en la banda derecha hay grabada algunas letras minúsculas cursivas, concretamente: i / u / s / a / t / a / l / a /… , sin que sea posible determinar el significado de las mismas.

En el plano gramatical hay que destacar la monoptongación de ae en e en SECVLA (l. 4). (González Fernández, 2016, p.96-97)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Probablemente siglo X. (González Fernández, 2016, p.97)
CRIT. DAT.: Paleográficos. (González Fernández, 2016, p.97)
CONTEXTO HALLAZGO: Procede del Cortijo de Chinales. En la actualidad se encuentra depositado en el MAP de Córdoba, núm. de inv. 12.618. (González Fernández, 2016, p.95)
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4925; de Santiago Fernández, Javier (2025) "Las inscripciones mozárabes en al-Andalus: materialidad, escritura y autorrepresentación", Historia. Instituciones. Documentos 52, pp. 427–461. Aquí p. 431. Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1350. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp.

115-138, nº53 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 95-97. Castejón, R. (1981) "Los mozárabes del siglo VIII al X", Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes 102, p. 228.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LÁM. XXIII: Fragmento epitafio (Archivo fotográfico. Museo Arqueológico y Etnológico de Córdoba). [volver al texto]

pg 242